

5. Противопоставленность представителям других возрастных периодов: «Ребенок противопоставлен старшим и взрослым, так как он находится в процессе взросления и не обладает полнотой гражданских прав. В его жизни большую роль играют родители (*И пчелки без матки – пропащие детки*), взрослые люди, физически и психологически он зависит от взрослых, которые заботятся о нем, воспитывают его».

Результаты исследования. Таким образом, дифференциальными когнитивными признаками концептов «Детство» – «Старость» являются в приядерной зоне – возрастные этапы, физиологические, психологические, особенности людей, находящихся в детском возрасте в возрасте старости, их типичные болезни, противопоставленность представителям других возрастных периодов.

Перспективы исследования видятся в изучении других оппозитивных концептов, входящих в концептосферу русского языка, а также в изучении их текстовой дискурсивной реализации.

Литература

1. Бабенко Л. Г. Предисловие // Концептосфера русского языка: ключевые концепты и их репрезентации (на материале лексики, фразеологии и паремиологии): проспект словаря / под общ. ред. проф. Л. Г. Бабенко. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2010. С. 3 – 20.
2. Васильев А. Д. Этноним и этнос // Васильев А. Д. Игры в слова: манипулятивные манипуляции в текстах СМИ. СПб.: Златоуст, 2013. С. 357 – 377. Режим доступа: URL:<http://www.klex.ru/jrs>
3. Концептосфера русского языка: ключевые концепты и их репрезентации (на материале лексики, фразеологии и паремиологии) / под общ. ред. проф. Л. Г. Бабенко. – М.: Словари.Ру, 2017.

References

1. Babenko L. G. Preface // Sphere of concepts of Russian: key concepts and their representations (on material of lexicon, phraseology and paramiology) / under a general edition professional. L. G. Babenko. P. 3 – 20.
2. Vasil'ev A. D. Ethnonym and ethnos // Vasil'ev A. D. Games in words: manipulative manipulations in texts of media. – Sankt-Peterburg: Zlatoust, 2013. P. 357 – 377. URL:<http://www.klex.ru/jrs>
- 3 Sphere of concepts of Russian: key concepts and their representations (on material of lexicon, phraseology and paramiology) / under a general edition professional. L. G. Babenko. Moscow: Dictinary.Py, 2017.

УДК 811.11

ЭВФЕМИЗМЫ И ДИСФЕМИЗМЫ В ПОЛИТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ БРИТАНСКИХ СМИ

Орлова Екатерина Андреевна

магистрант кафедры английского языка и методики преподавания

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет

Белгород, Россия / ekaterina.rlv@mail.ru

Научный руководитель: к.филол.н., доцент **Степаненко Светлана Николаевна**

Аннотация

В статье рассматривается популяризация использования эвфемизмов и дисфемизмов в англоязычных средствах массовой информации. Популяризация данного явления обусловлена тем, что формирование желаемой информационной модели действительности возможно путем использования СМИ, где явления эвфемии и дисфемии дают желаемый результат манипулирования человеческим сознанием при описании политических событий. Рассматриваются факты одновременного использования явлений эвфемии и дисфемии в рамках одного публицистического текста.

Ключевые слова: явление эвфемизмии, явление дисфемии, СМИ, политика.

USAGE OF EUPHEMISMS AND DYSPEMISMS IN POLITICAL TEXTS OF THE BRITISH MEDIA

Orlova, Ekaterina Andreevna

Graduate student

Department of the English Language and Teaching Methods

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / ekaterina.rlv@mail.ru

Scientific Adviser: Candidate in Philology,

Associate Professor **Stepanenko, Svetlana Nikolayevna**

Abstract

This paper discusses popularization of usage of euphemisms and dysphemisms in English mass media. The popularization of this phenomenon is associated with the fact that the formation of targeted information concept of reality can be reached by means of mass media. Euphemisms and dysphemisms used in contributions concerned with political events can stimulate the process of perception controlling. The fact of simultaneous usage of both euphemisms and dysphemisms within a contribution is also described.

Keywords: euphemisms, dysphemisms, mass media, politics.

Никогда не изменяйте правде, изменяйте саму правду
Марк Твен

Сегодня средства массовой информации являются главным источником информации во всех областях, в том числе и политической, а тексты, продуцируемые СМИ, превалируют над всеми другими видами текстов. В настоящее время активно исследуется суггестивное и манипулятивное воздействие языка СМИ на аудиторию, принципы ведения информационной войны. Активизация интереса лингвистов к медиа обусловлена тем, что языковой материал, который человек получает через СМИ, доминирует над всеми другими.

СМИ в силу ряда своих отличительных характеристик (массового распространения информации, публичности, однонаправленности воздействия) идеально подходят для манипулирования человеком. Г. Шиллер отмечал, что для успешной манипуляции требуется «фальшивая действительность, в которой ее присутствие не будет ощущаться» [Шиллер, 1980: 28]. Эту «фальшивую» действительность создают СМИ: акцентируя внимание на одних деталях и оставляя в тени другие, они задают определенный тон, эмоциональное отношение к фактам действительности, влияя тем самым и на процесс формирования мировоззрения большого количества людей.

Роль языка СМИ в манипулировании заключается в создании неадекватной информационной модели действительности (искажение, утаивание информации, смещение приоритетов), а также в суггестивном воздействии на аудиторию [Кочкин, 2000].

Политические эвфемизмы, наряду с политическими метафорами, эпитетами и другими лексическими средствами, являются одним из действенных способов камуфлирования действительности, а также манипулирования сознанием потенциального реципиента с целью создания выгодной для манипуляторов картины происходящих событий [Баскова, 2006].

Целью любой пропаганды является создание у потенциального читателя, не знакомого с подробностями ведения военных действий, определенной картины событий, зачастую далекой от реальности, но выгодной той или иной правящей элите, стоящей за каналами СМИ, поэтому для газетно-публицистического стиля характерно использование большого количества политических эвфемизмов [Водак, 1997: 57]. Политические эвфемизмы вышли за рамки просто лексических средств сокрытия чего-то неприглядного или тайного и стали одним из мощнейших средств воздействия на аудиторию с целью полного изменения представления о тех или иных событиях. Иными словами, политические эвфемизмы не просто вуалируют события, они меняют их суть, происходит полная подмена понятий.

По своим целям и характеру процессу эвфемизации противопоставляется процесс дисфемизации. Дисфемизация представляет собой процесс обозначения какого-либо предмета, явления или действия более вульгарным или грубым словом или выражением. Дисфемизмы являются средством придания большей степени негативно-оценочной окраски денотату и ориентированы на отрицательное речевое воздействие на коммуниканта [Кацев, 1988].

Дисфемистические свойства могут приобретать вполне нейтральные лексические единицы, подвергшиеся изменениям в денотативном плане, вследствие чего происходят изменения и в коннотативном аспекте. Отрицательная оценочность приобретает такими единицами в условиях контекста.

В рамках обсуждения одной темы в различных политических СМИ можно увидеть ситуацию оппозиции: СМИ, придерживающиеся одной точки зрения, подвергают тексты

эфвемизации, а их оппоненты, наоборот, используют большое количество дисфемизмов, описывая одно и то же событие. Кроме того, в рамках одного текста могут быть использованы и эфвемизмы и дисфемизмы для описания действий разных участников того или иного события.

Подобного рода оппозицию можно проследить в текстах, посвященных событиям на Украине и связанным с действиями России по отношению к этим событиям. В британской газете “Express” активно обсуждается проблема действий России в отношении ситуации в Украине.

Журналисты газеты “TheGuardian” активно используют речевые тактики оскорбления и обвинения при описании происходящих в Украине событий. Стратегия дискредитации представлена через тактику оскорбления и преследует цель унижения и оскорбления. Например,

“It’s no tragedy” Russia boasts of military takeover as West boots Putin out of G8” (<http://www.express.co.uk/news/world/466752/It-s-no-tragedy-Russia-boasts-of-military-takeover-as-West-boots-Putin-out-of-G8>). Тактика оскорбления представлена через описание действий западных стран по отношению к России, а именно вывод России из Большой Восьмерки, как результат ее действий, неодобряемых со стороны стран запада. Слово “bootout” (выкидывать, вышвыривать, пнуть) вместо слова “exclude” (исключать) выступает в качестве дисфемизма и может расцениваться как оскорбление, так как фактически показывает пренебрежительное отношение Запада к России.

Аналогичную ситуацию мы можем наблюдать в дальнейших высказываниях, описывающих выход России из Большой Восьмерки:

“Russia reminded defiant this morning despite effectively being kicked out of the G8 for its land grab in Crimea” (<http://www.express.co.uk/news/world/466752/It-s-no-tragedy-Russia-boasts-of-military-takeover-as-West-boots-Putin-out-of-G8>). Слово “kickout” (вышвыривать, пнуть) вместо слова “exclude” (исключать) так же может быть рассмотрена как насмешка над положением России.

В рамках одного текста используются явления эфвемии и дисфемии для создания контраста: эфвемизм создает более нейтральное впечатление от описываемой ситуации, дисфемизм, напротив, служит для создания отрицательной оценки действий (характерно для описаний действий со стороны России). Например:

Эфвемизмы	Дисфемизмы
<p>1. Использование глагола “to scrap” (пересматривать) вместо коннотативно более подходящего “to reserve/to transfer” (переносить) или “to cancel” (отменять) (A SUMMIT of the world's most powerful countries due to be held in Russia later this year has been <u>scrapped</u>, according to Prime Minister David Cameron.)</p> <p>2. Использование имени существительного “crisis” (кризис) вместо “civilwar” (гражданская война). (The G8 had planned to convene in Sochi in June, but the meeting has been cancelled in a further sign of efforts to isolate Moscow over the Ukraine <u>crisis</u>).</p> <p>3. Использование глагола “to consider” (обдумывать) вместо “to govern/to set/to determine” (определять, устанавливать) (Mr Cameron, US president Barack Obama and other leaders of the group of the world's richest countries will also consider Russia's future in the organization at a meeting in Brussels today).</p> <p>4. Использование “ousting” (отстранение) вместо “overthrow” (свержение, изгнание) (Russia's seizure of Crimea after the <u>ousting</u> of Ukraine's pro-Russian president Viktor Yanukovich by mass protests in Kiev has triggered the worst East-West crisis since the Cold War).</p>	<p>1. Использование глагола “to storm” (штурмовать) вместо “to penetrate” (входить). (The G8 summit in Russia is OFF, says Cameron as Putin's troops <u>storm</u> another Ukraine base).</p> <p>2. Использование словосочетания “Putin's troops” (войска Путина) вместо “Russian troops” (российские войска). (The G8 summit in Russia is OFF, says Cameron as <u>Putin's troops</u> storm another Ukraine base)</p> <p>3. Использование имен существительных “annexation” и “seizure” (захват, насильственное присоединение) вместо “affiliation” (присоединение, установление связей). (Concerns remain about Russia's military ambitions in Ukraine, following the annexation of Crimea, with Nato's supreme commander warning that Moscow had deployed a “very, very sizeable and very, very ready” force on the country's border).</p> <p>4. Использование глагола “to capture” (захватывать) вместо “to join/ to affiliate” (присоединять, принимать в свои ряды). (The Russians had already <u>captured</u> part of the Feodosia base, used by the 1st Separate Marine Battalion, Ukraine's top military unit, earlier this month.)</p>

Из данных вышеприведенной таблицы можно сделать вывод о том, что в настоящее время, в связи со сложившейся ситуацией в Украине и отношением мирового сообщества к действиям России, в политических текстах британских СМИ прослеживается следующая тенденция: оправдание, камуфлирование нежелательных действий Украины и западных стран с помощью эвфемизмов и, наоборот, навязывание отрицательного отношения к России и ее политике в данном контексте с помощью дисфемизмов.

Таким образом, одновременное использование эвфемизмов и дисфемизмов в рамках одного публицистического текста позволяет повысить уровень манипулирования сознанием читателя и увеличивает шансы формирования у него информационной модели действительности, заложенной в тексте.

Литература

1. Баскова Ю.С. Эвфемизмы как средство манипулирования в языке СМИ: на материале русского и английского языков: автореф. дис. канд. филолог. наук. – Краснодар, 2006.
2. Водак Р. Язык. Дискурс. Политика. – Волгоград: Перемена, 1997. – 139 с.
3. Кацев А.М. Языковые табу и эвфемия. – Л.: Наука, 1988. – 159 с.
4. Кочкин М.Ю. О манипуляции в современном политическом дискурсе// Языковая структура и социальная среда. Воронеж, 2000. – С. 9-13.
5. Шиллер Г. Манипуляторы сознанием. М.: Прогресс, 1980. – 326 с.

References

1. Baskova Y.S. Euphemisms as handling aids in mass media: based on the Russian and English languages. Extended abstract of Cand. Sci. Dissertation. – Krasnodar, 2006.
2. Vodak R. Language. Discourse. Politics. – Volgograd: Peremena, 1997. – 139 p.
3. Katsev A.M. Language taboos and euphemism. – St. Petersburg: Science. 1998. – 139 p.
4. Kochkin M.Y. Manipulation in modern political discourse// Language structure and social environment. – Voronezh, 2000. – P. 9-13.
5. Shiller G. Perception control. – Moscow: Progress, 1980. – 326 p.

УДК 81'31

ГАЗЕТНЫЙ ТЕКСТ В НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ

Осинцева Татьяна Викторовна

Ассистент кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / delfina.87@inbox.ru

Дружлякова Анна Витальевна

студентка кафедры английского языка и методики преподавания
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / druzh-anya@yandex.ru

Аннотация

В статье рассматриваются особенности лингвопрагматических и национально-культурных характеристик заголовков испанской прессы

Ключевые слова: медиатекст, газетный текст, заголовки

NEWSPAPER TEXT IN NATIONAL AND CULTURAL ASPECT

Osintseva, Tatiana Viktorovna

Assistant of the Department of German and French languages
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / delfina.87@inbox.ru

Druzhlyakova, Anna Vitalyevna

Graduate student of the Department of the English Language and Teaching Methods
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / druzh-anya@yandex.ru

Abstract

The linguo-pragmatic, national, and cultural characteristics of headlines in the Spanish press are under consideration in this article.

Keywords: media text, newspaper text, headlines

В современном мире средства массовой информации имеют очень большое значение для развития общества. День за днем растет объем информации, появляются